

Lucretius - Side-By-Side English and Latin Versions

Post by “Bryan” of March 28, 2025 at 6:50 PM

This looks beautiful! There is an insignificant *font* disparity at 1-859 and 1-998, but the text is correctly matched.

One mismatch here:

sequantur
neve ruant caeli tonitralia templa
superne 1105
terraque se pedibus raptim subducat
et omnis
inter permixtas rerum caelique ruinas
corpora solventes abeat per inane
profundum,
temporis ut puncto nihil extet
reliquiarum
desertum praeter spatium et
primordia caeca.

would be left but desert empty space,
and senseless seeds. For in whatever
part you will suppose the seeds to
separate, here will be the gate of death
to bodies; for matter through the
breach will rush abroad, and press
with mighty force.

in from above and the earth in an
instant withdraw from beneath our
feet and amid the commingled ruins
of things in it and of heaven, ruins
unloosing the first bodies, should
wholly pass away along the
unfathomable void, so that in a
moment of time not a wrack should be
left behind, nothing save untenanted
space and viewless first-
beginnings. For on whatever side you
shall first determine first bodies to be
wanting, this side will be the gate of
death for things, through this the
whole crowd of matter will fling itself
abroad.

things on earth and of the sky,
whereby the frames of bodies are
loosed, it pass away through the deep
void, so that in an instant of time not
a wrack be left behind, except emptied
space and unseen first-beginnings.
For on whatever side you maintain
that the bodies fail first, this side will
be the gate of death for things, by this
path will all the throng of matter cast
itself abroad.

1-1107

nam qua cumque prius de parti
corpora desse
constitues, haec rebus erit pars ianua
leti,

1-1107

If this you thoroughly know, and little
pains will serve (for one thing by
another you'll explain), no more shall
darkness interrupt your way, but you

1-1107

If you will thoroughly con these
things, then carried to the end with
slight trouble (you will be able by
yourself to understand all the rest. For

1-1107

These things you will learn thus, led
on with little trouble; for one thing
after another shall grow clear, nor will
blind night snatch away your path